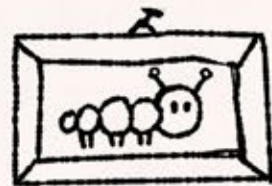


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert biã zu dzě



Philipp Winterberg

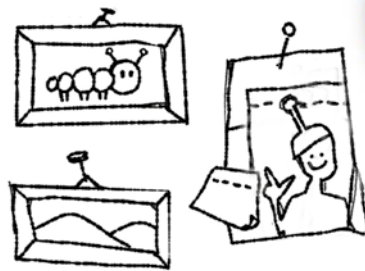
# EGBERT TURNS RED

Egbert biã zu dzẽ

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

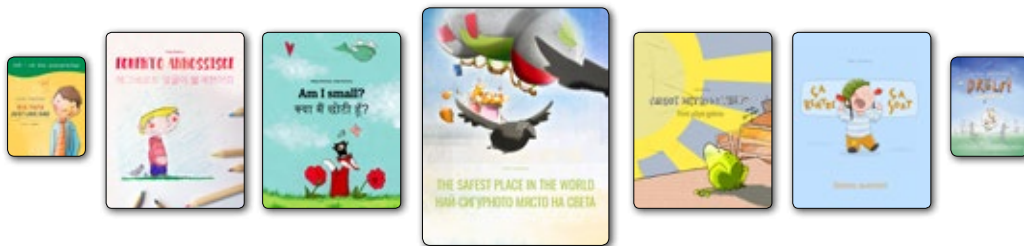
Egbert biã zu dzẽ



Ewe (Euegbe)  
English (English)

Translation (Ewe): Henry Kow Nyadiah and Day Translations

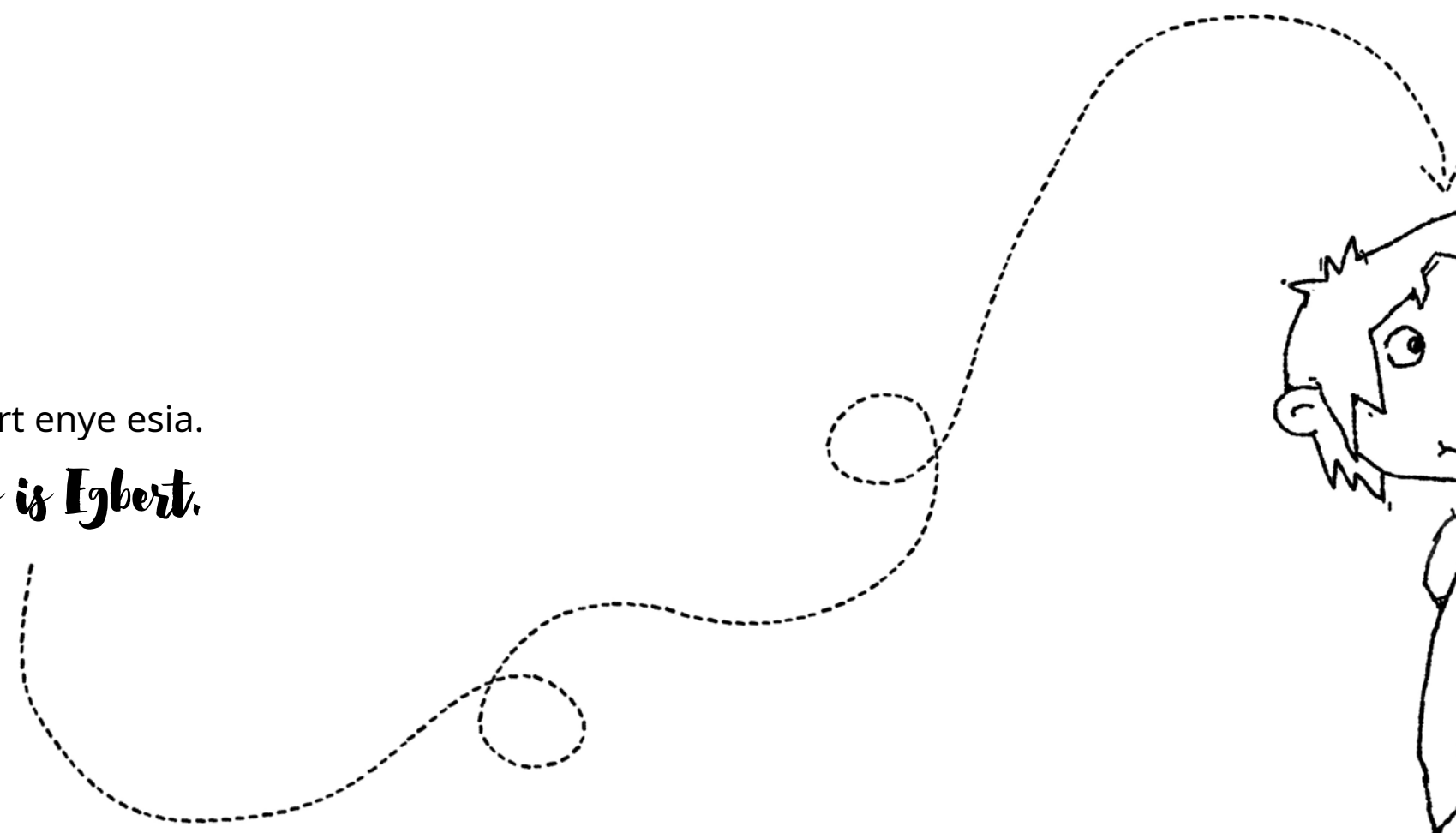
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



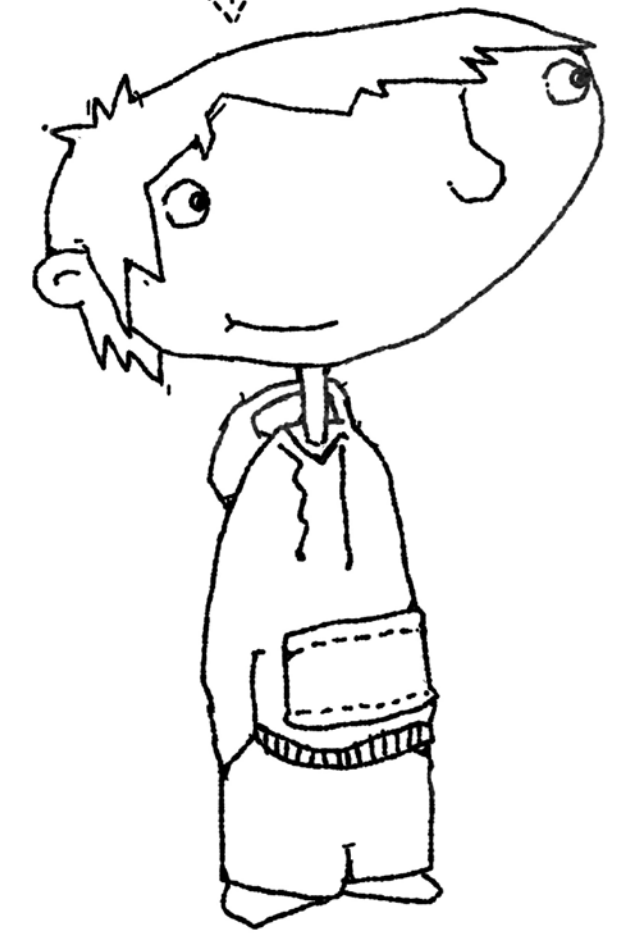
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

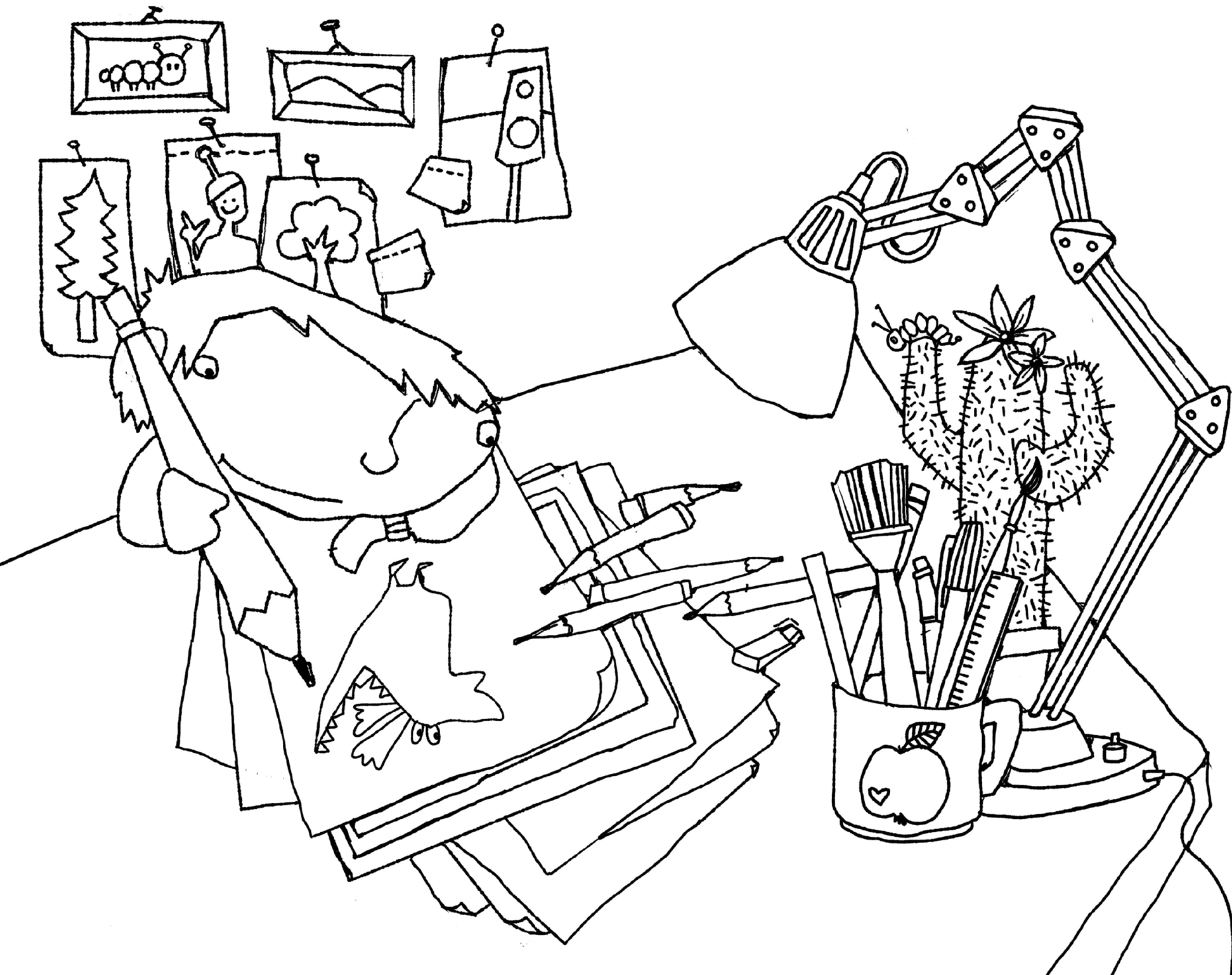


Egbert enye esia.  
**This is Egbert.**



Nyee nye Egbert.  
**I'm Egbert.**



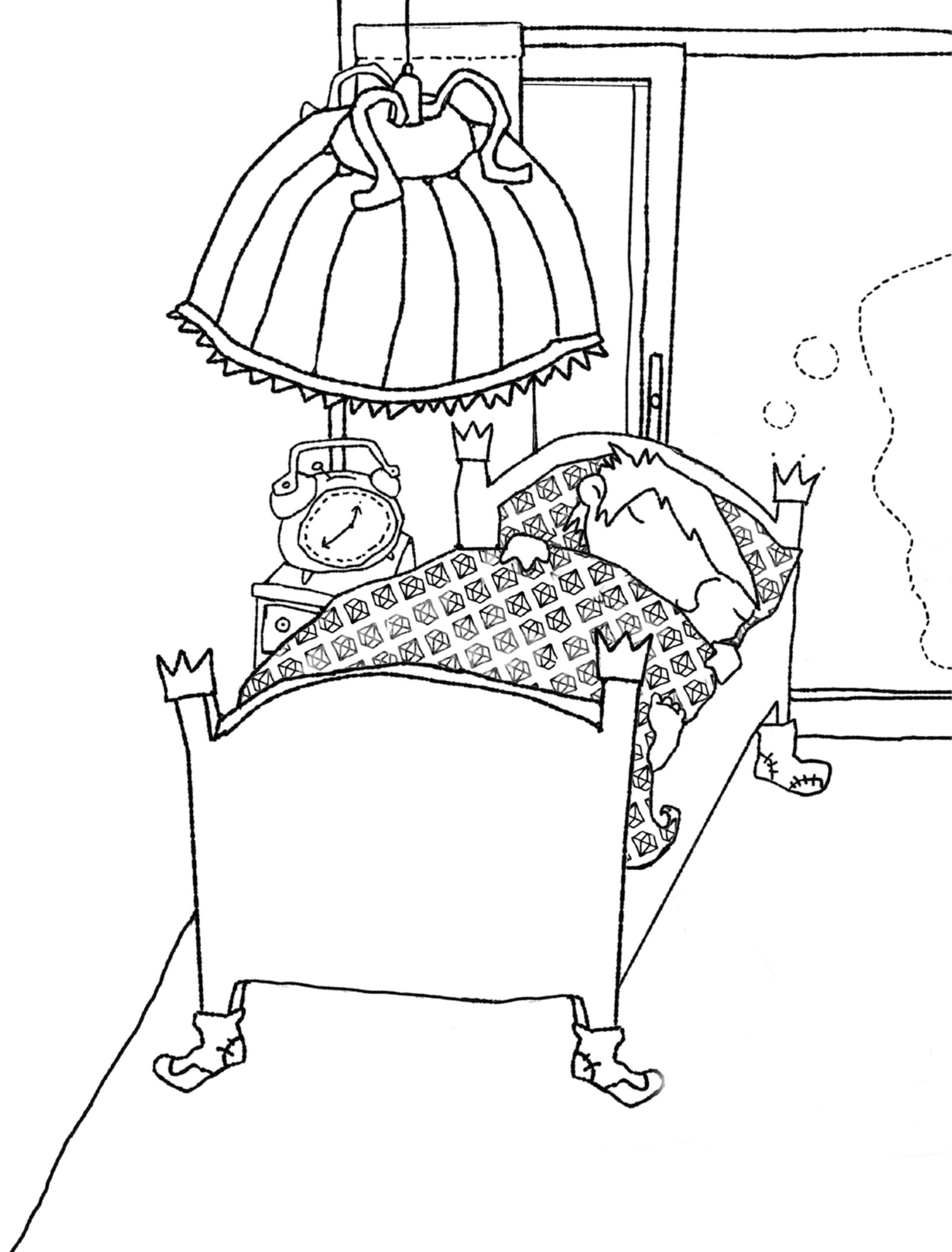


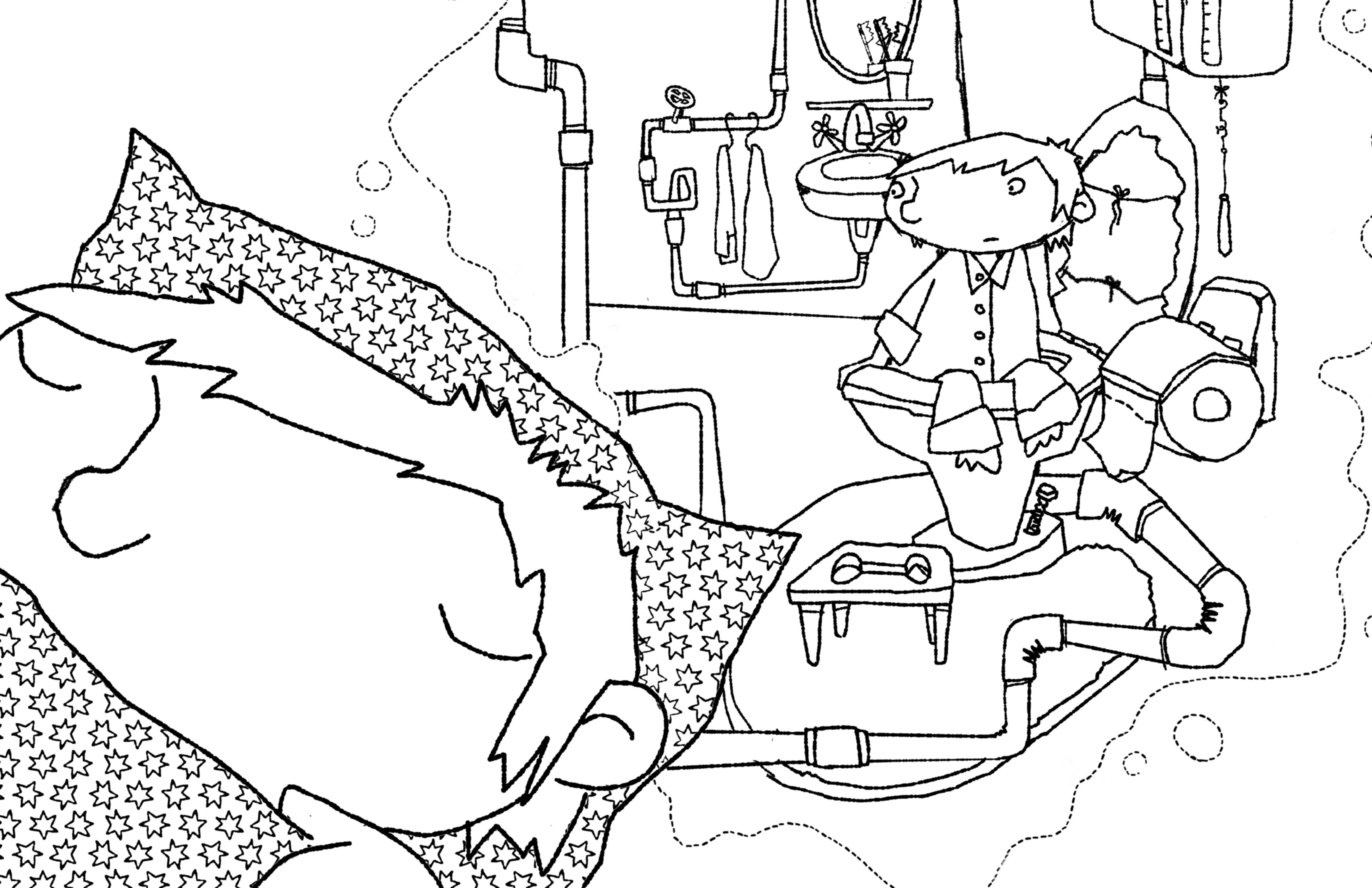
Egbert l̩a nu siwo fe amaqeḡe  
nye gbemu. Vevieto kpexasiwo  
kple uḡdribawo.

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*

Egbert media aṅbaḍiqi dr̄ekukuwo o.

*Egbert dislikes yellow dreams.*



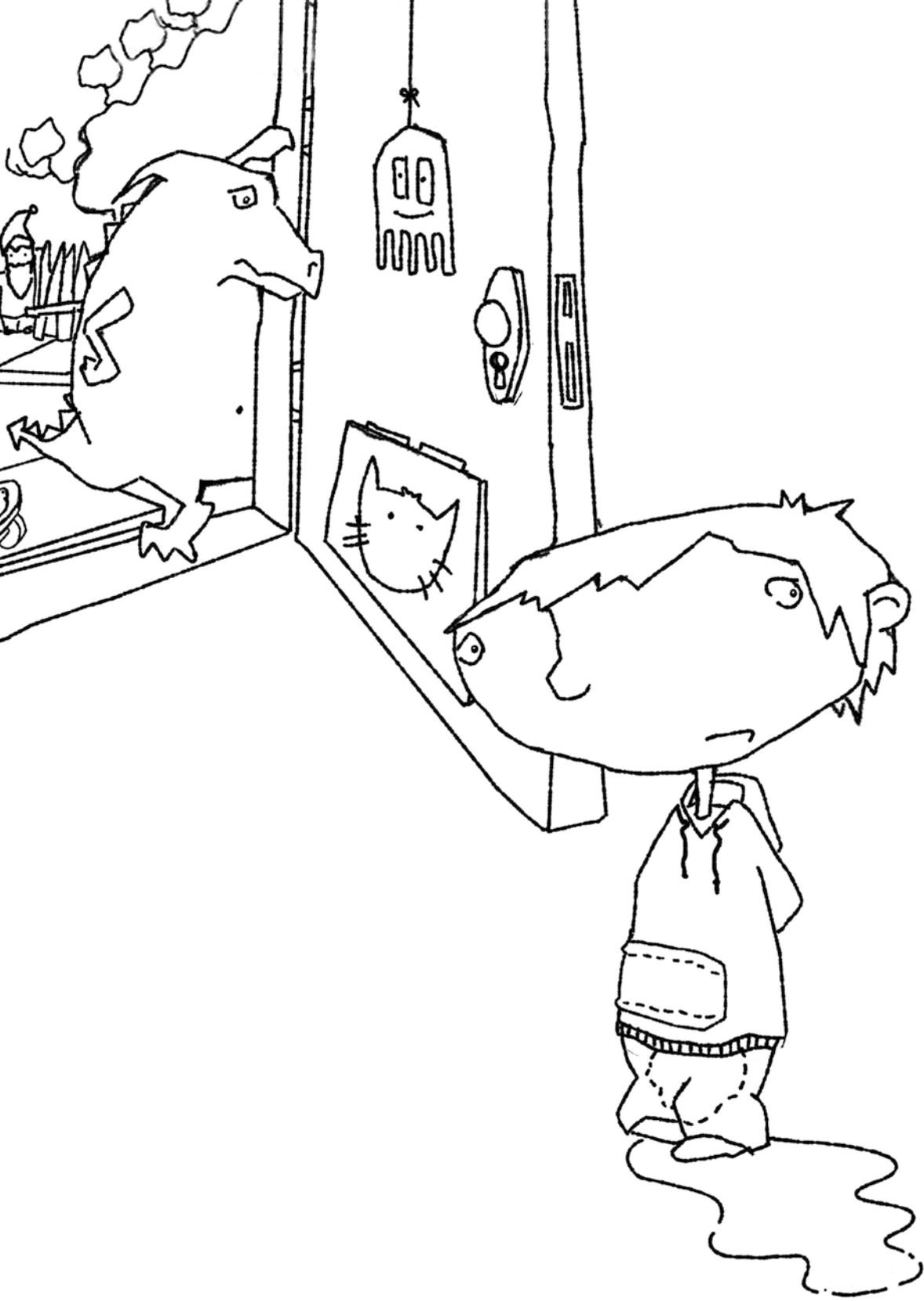






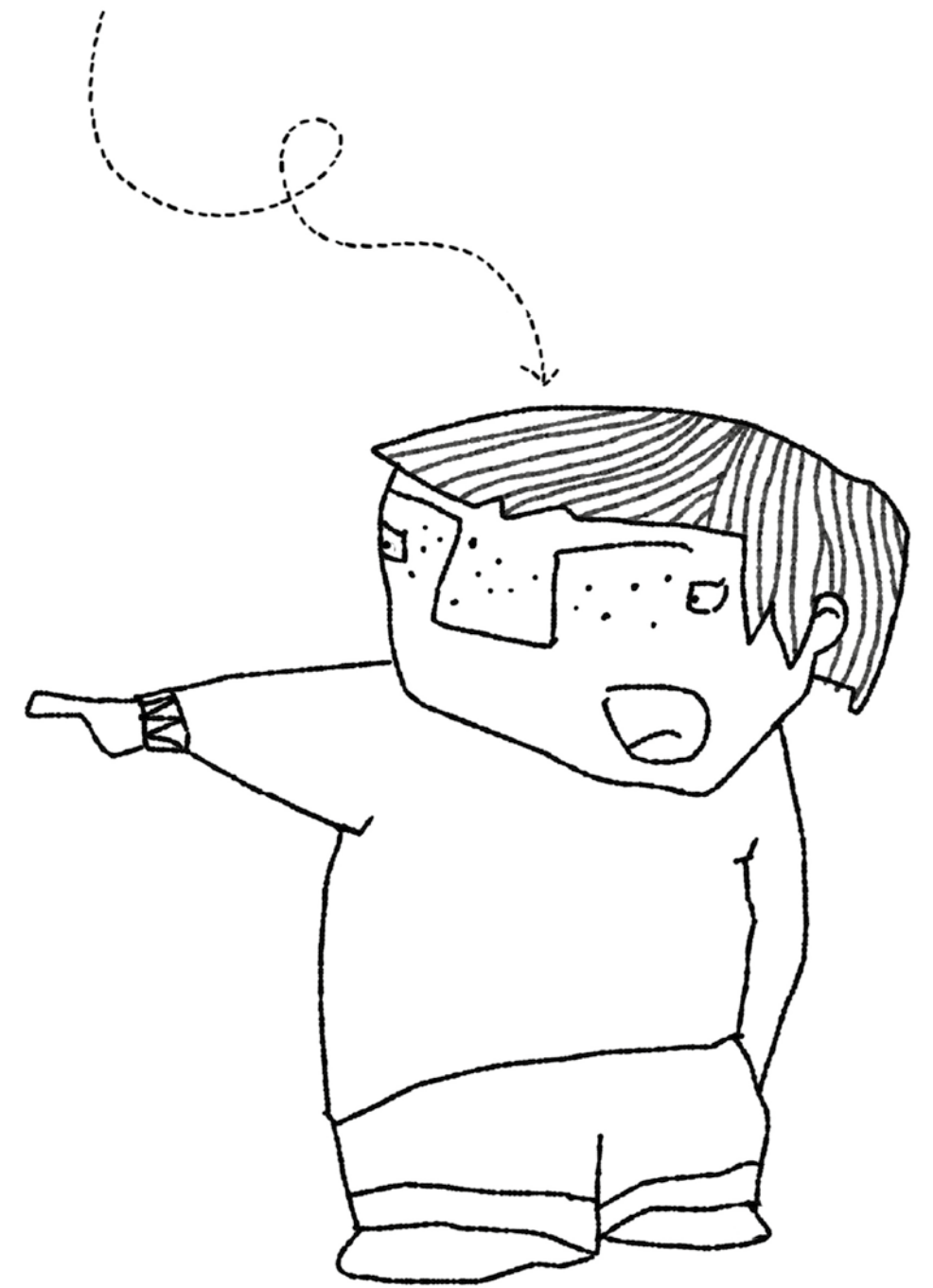
Egbert media anğbađıđı fe Ƴeyııwo hã o.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Manfred enye esia.

***This is Manfred.***





AÐUÐJBERT!  
AÐUÐJBERT!  
EGBERT NYE VIDZÍ!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

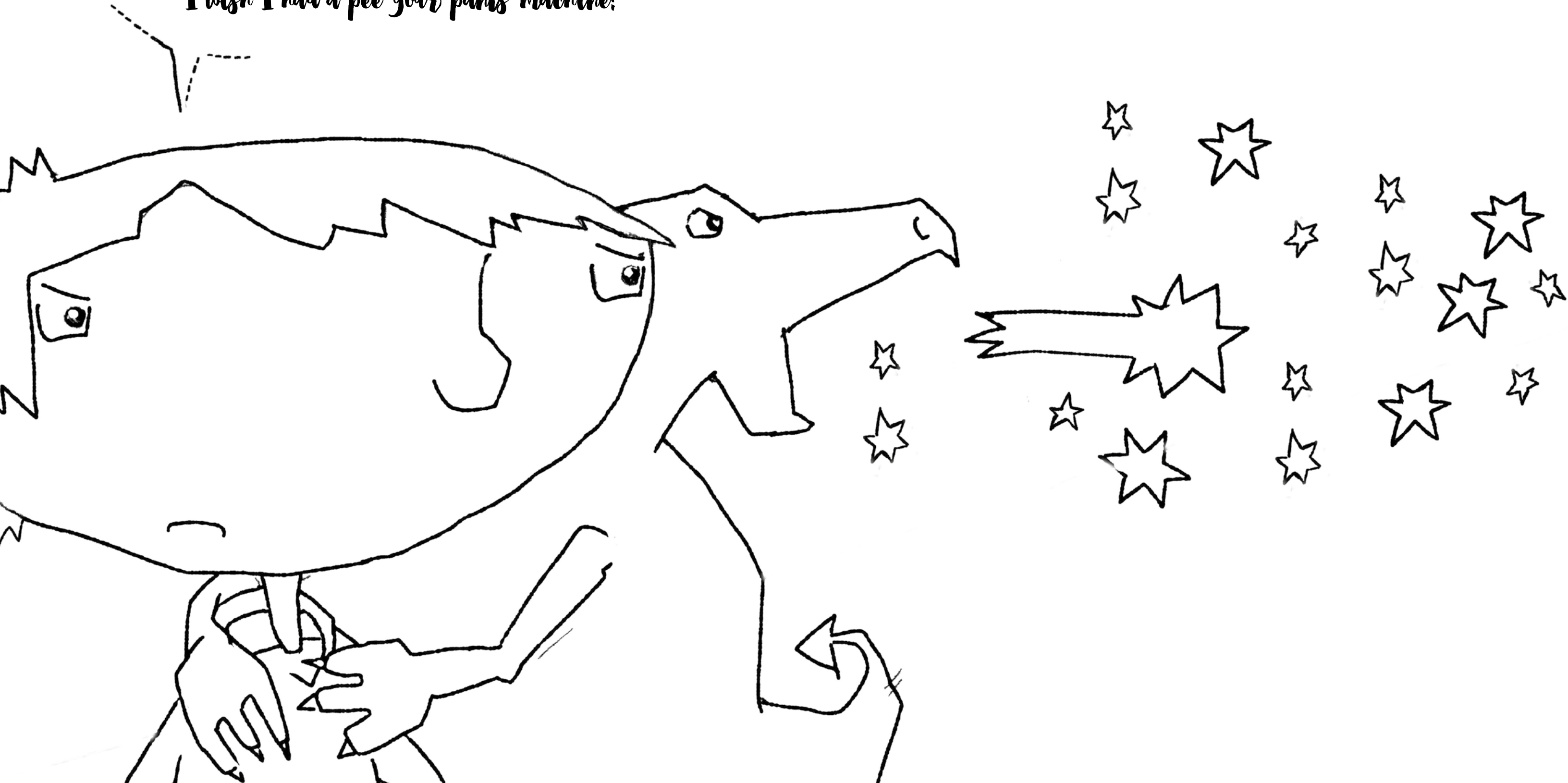
Ne Manfred le ņlomi wcm la, Egbert biāna dzē.  
Edoa dziku vevie biāna dzē.

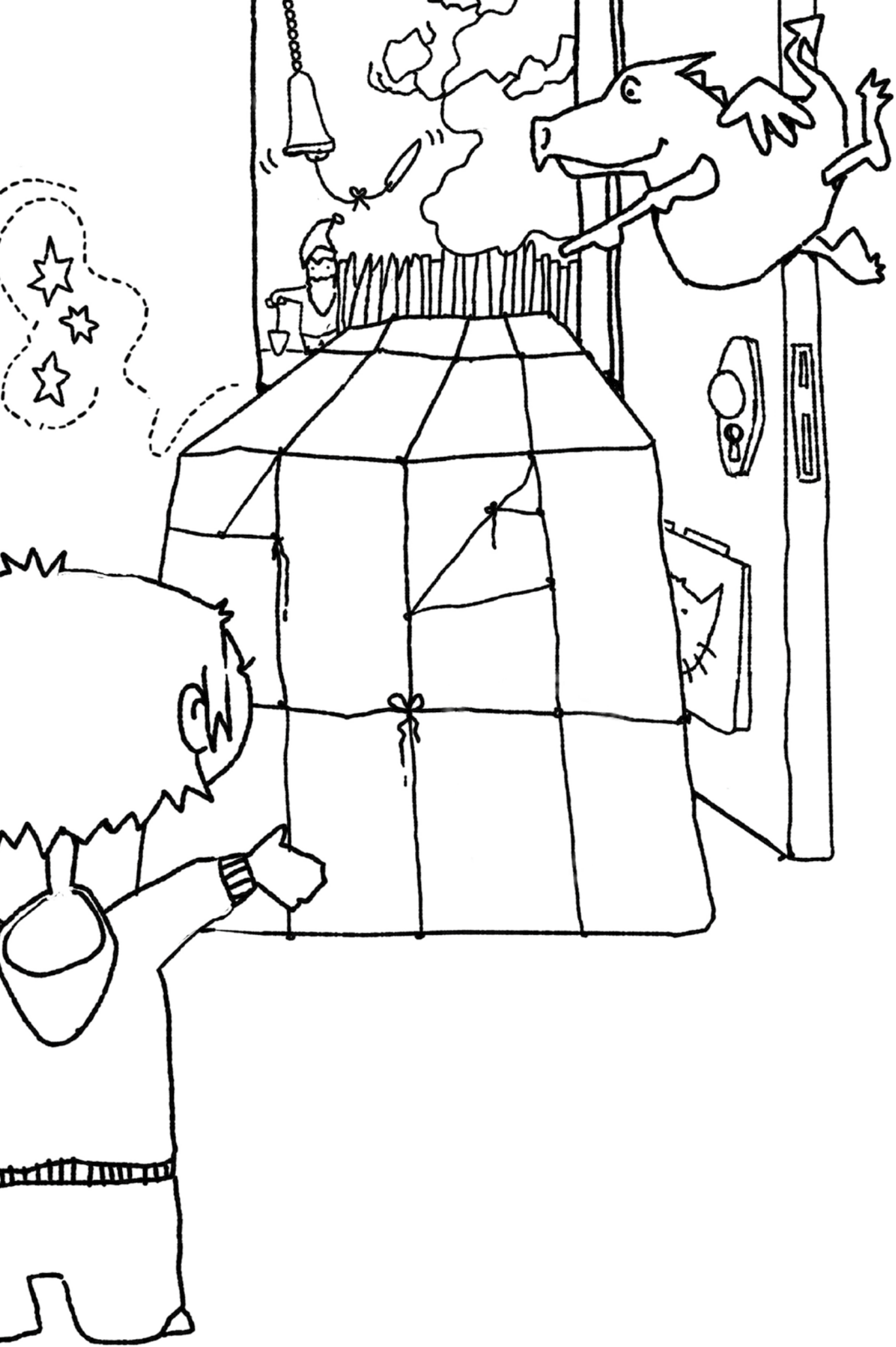
*When Manfred is mean, Egbert also turns red.  
Very angry and red.*



Nlɔmifred movitɔ!  
Ɖe aɔɔɔɔgowo fe mɔ nɔa asinye hafi!

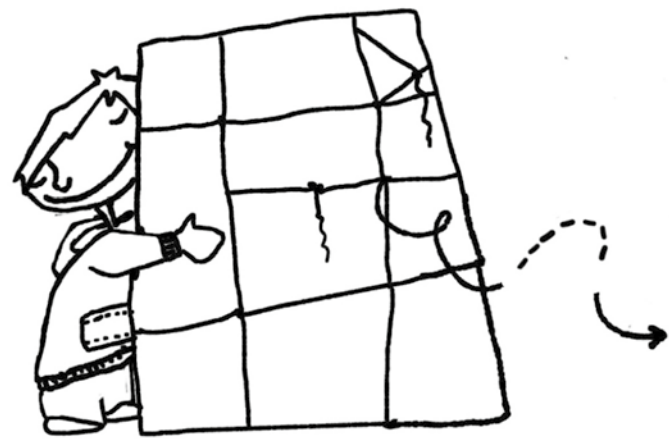
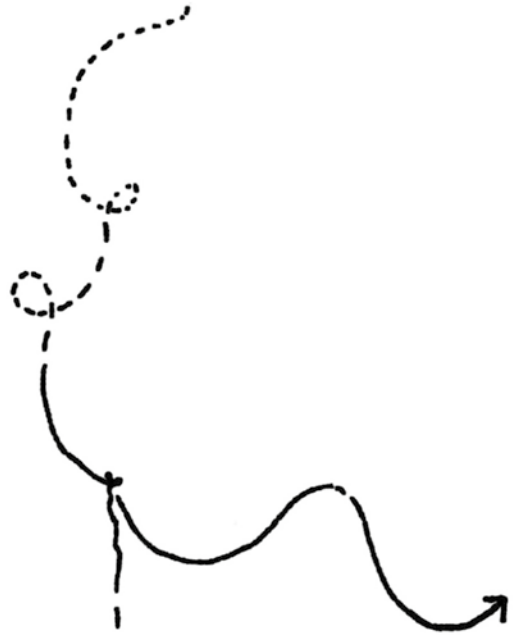
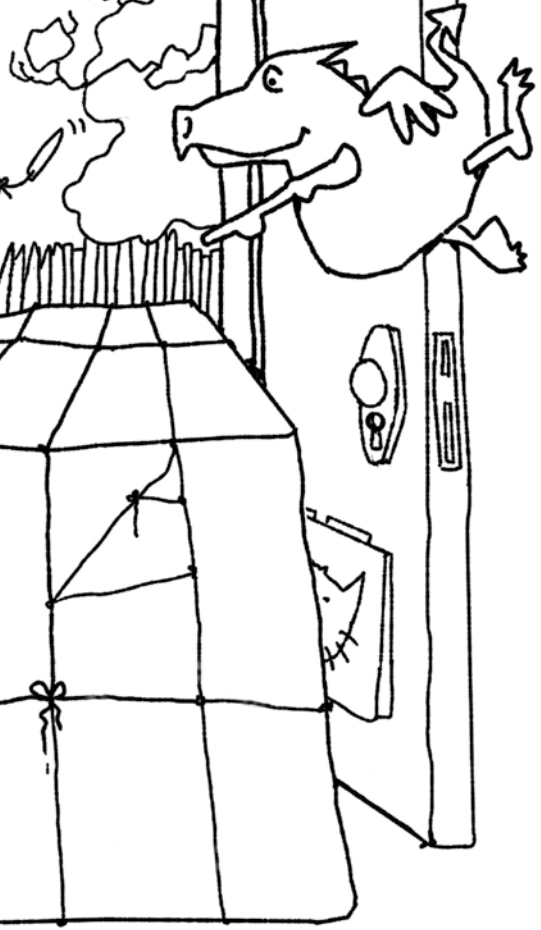
**Stupid Meanfred!**  
*I wish I had a pee-your-pants-machine!*

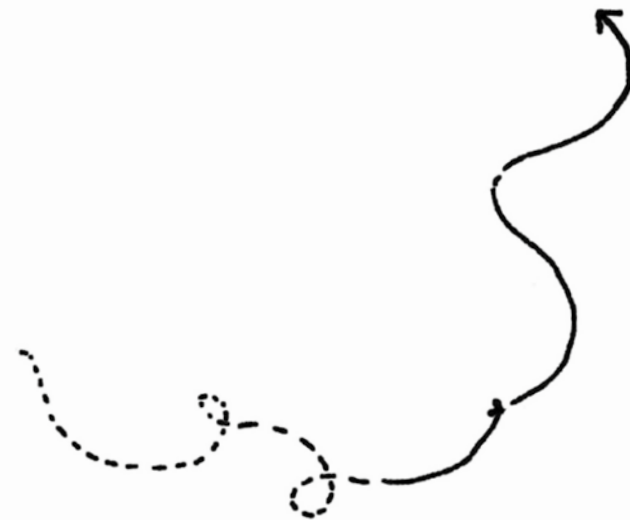
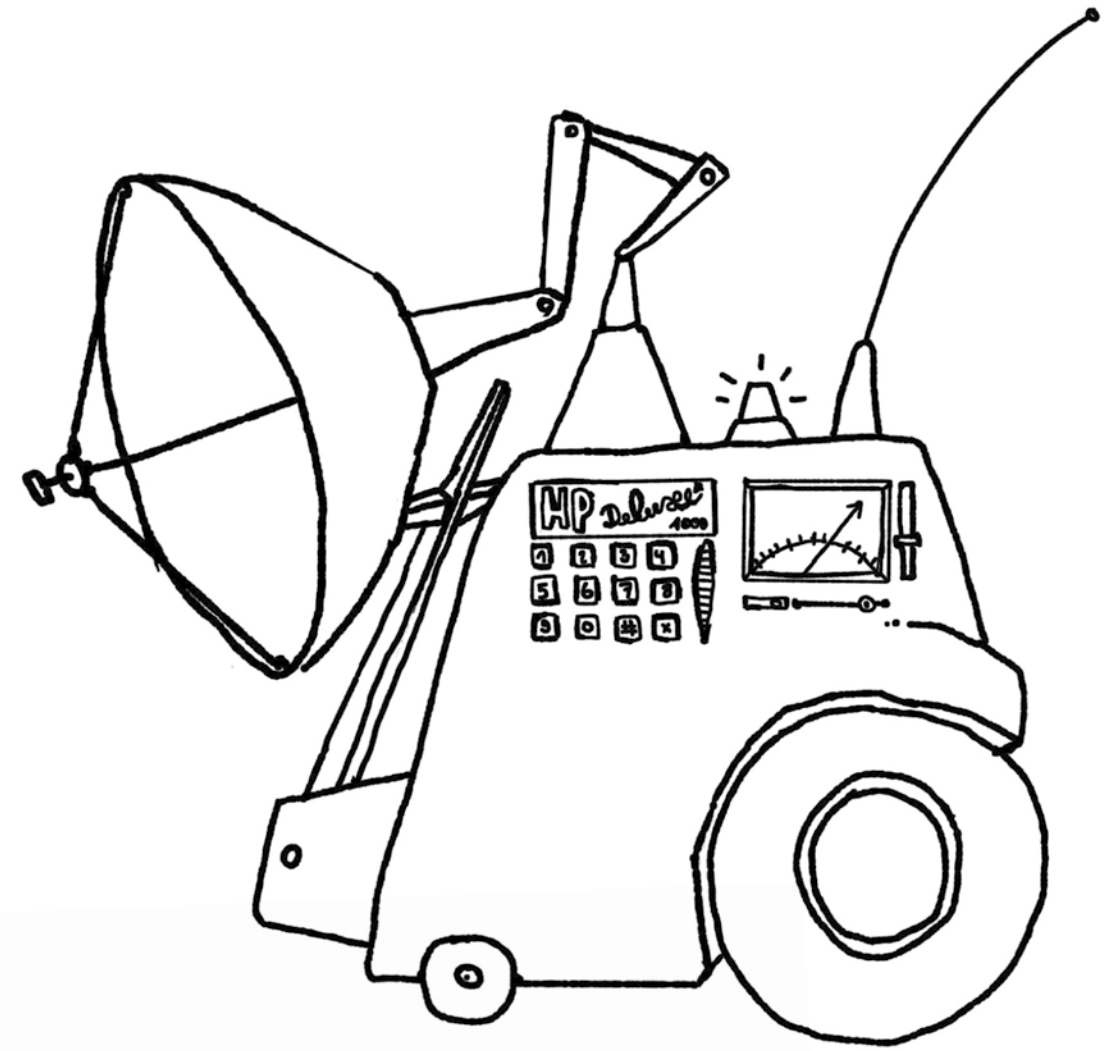
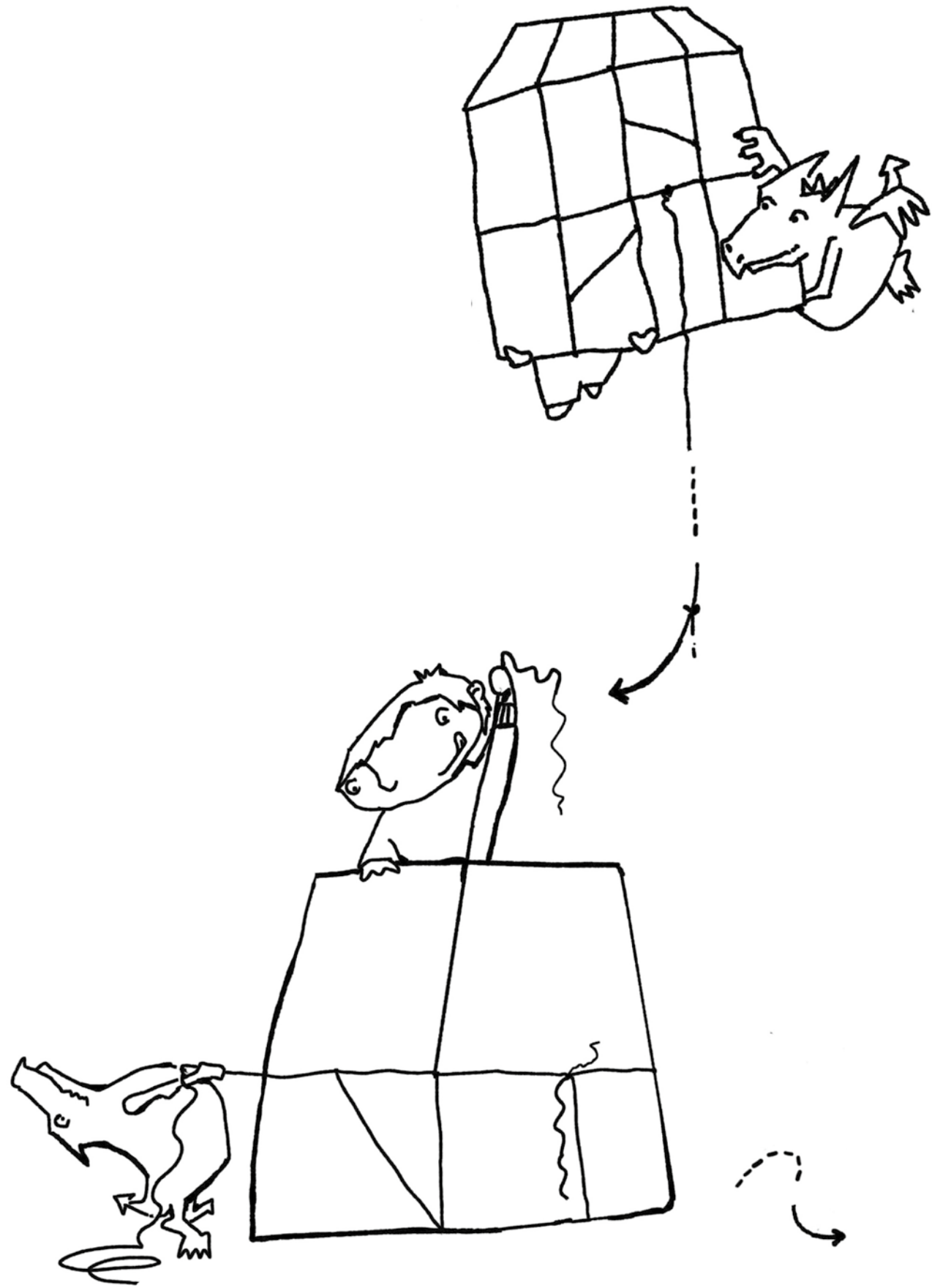




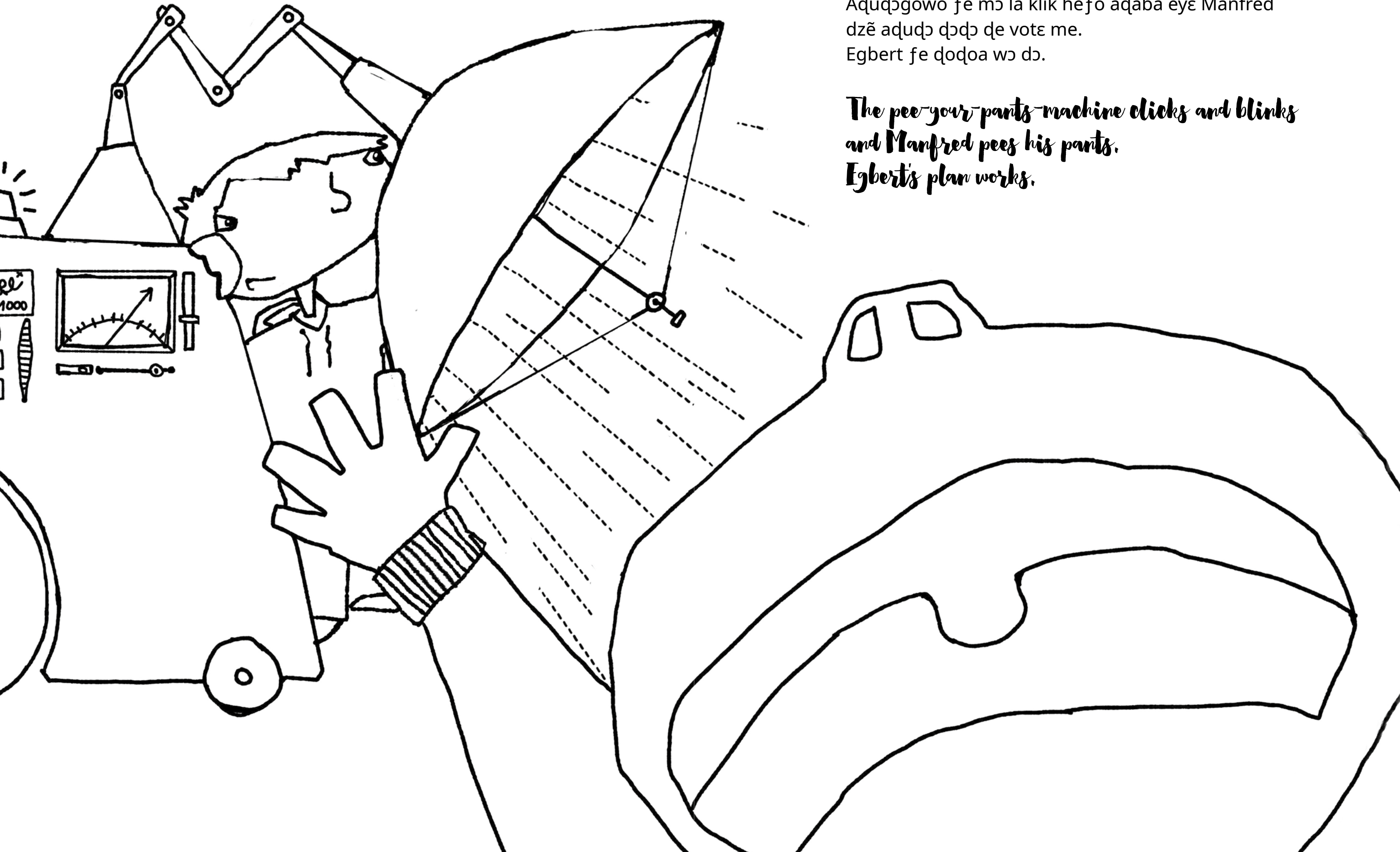
Đođo ađe le Egbert si.  
Aawɔ nuku na... Manfred!

*Egbert has a plan,  
Manfred will be... surprised!*







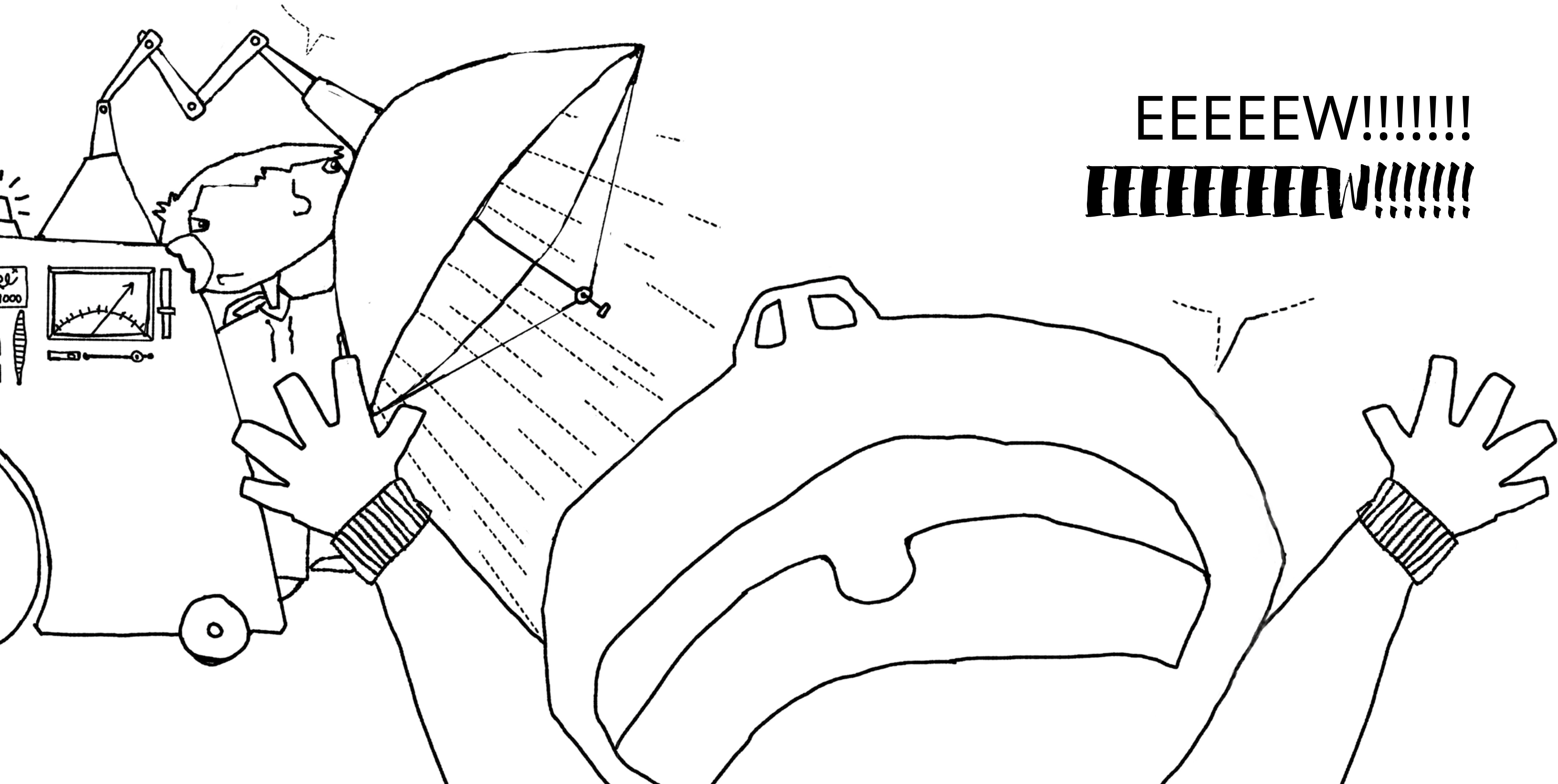


Aḍuḍḡowo fe mɔ la klik hefo aḍaba eye Manfred  
dzē aḍuḍḡ ḍḗḍḗ ḍe vote me.  
Egbert fe ḍoḍoḗ wɔ ḍɔ.

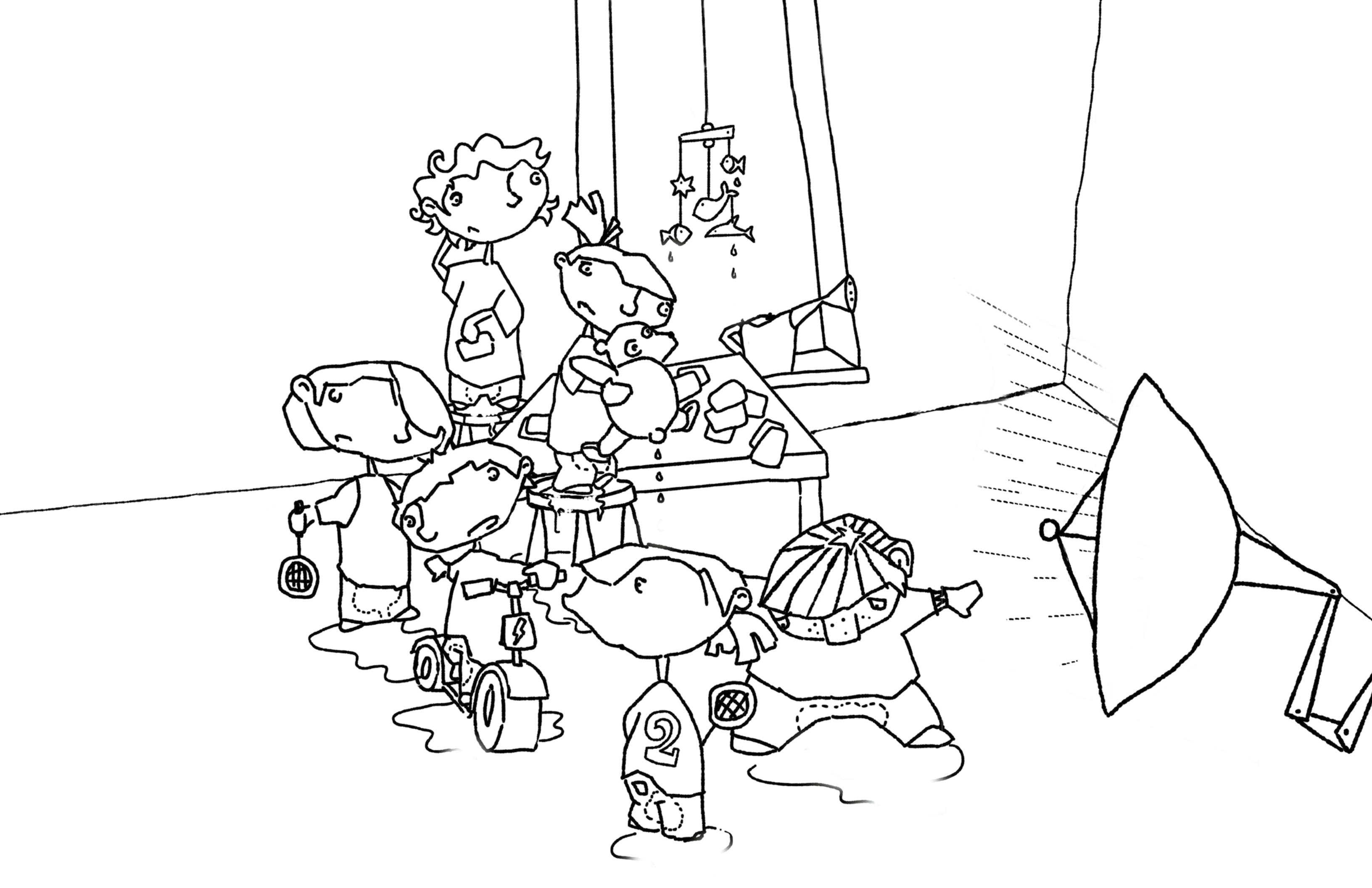
*The pee-your-pants-machine clicks and blinks  
and Manfred pees his pants.  
Egbert's plan works.*

ADUDJFRED! ADUDJFRED!  
MANFRED NYE VIDZI!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**



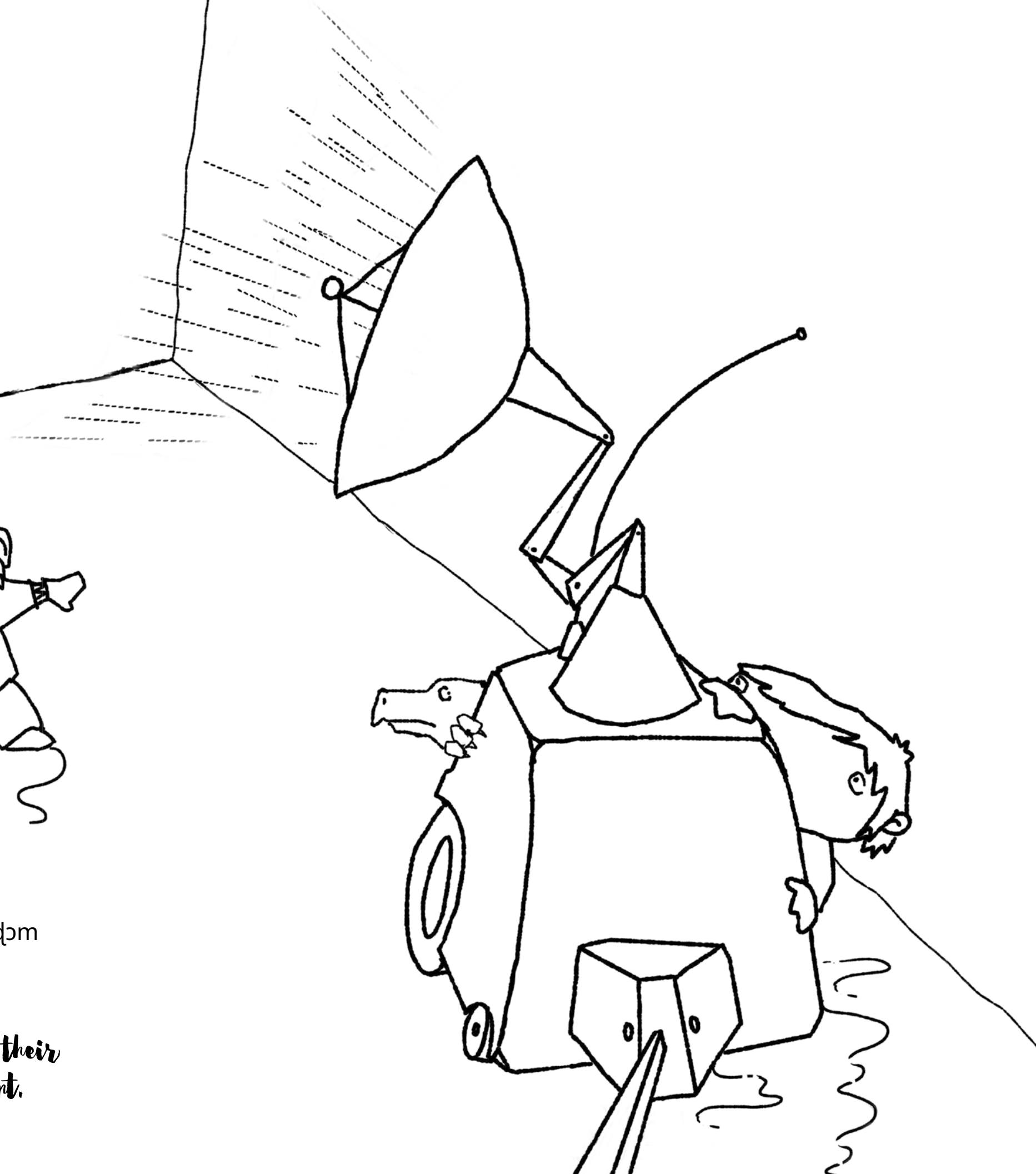
EEEEEW!!!!!!  
**EEEEEEEEEW!!!!!!**

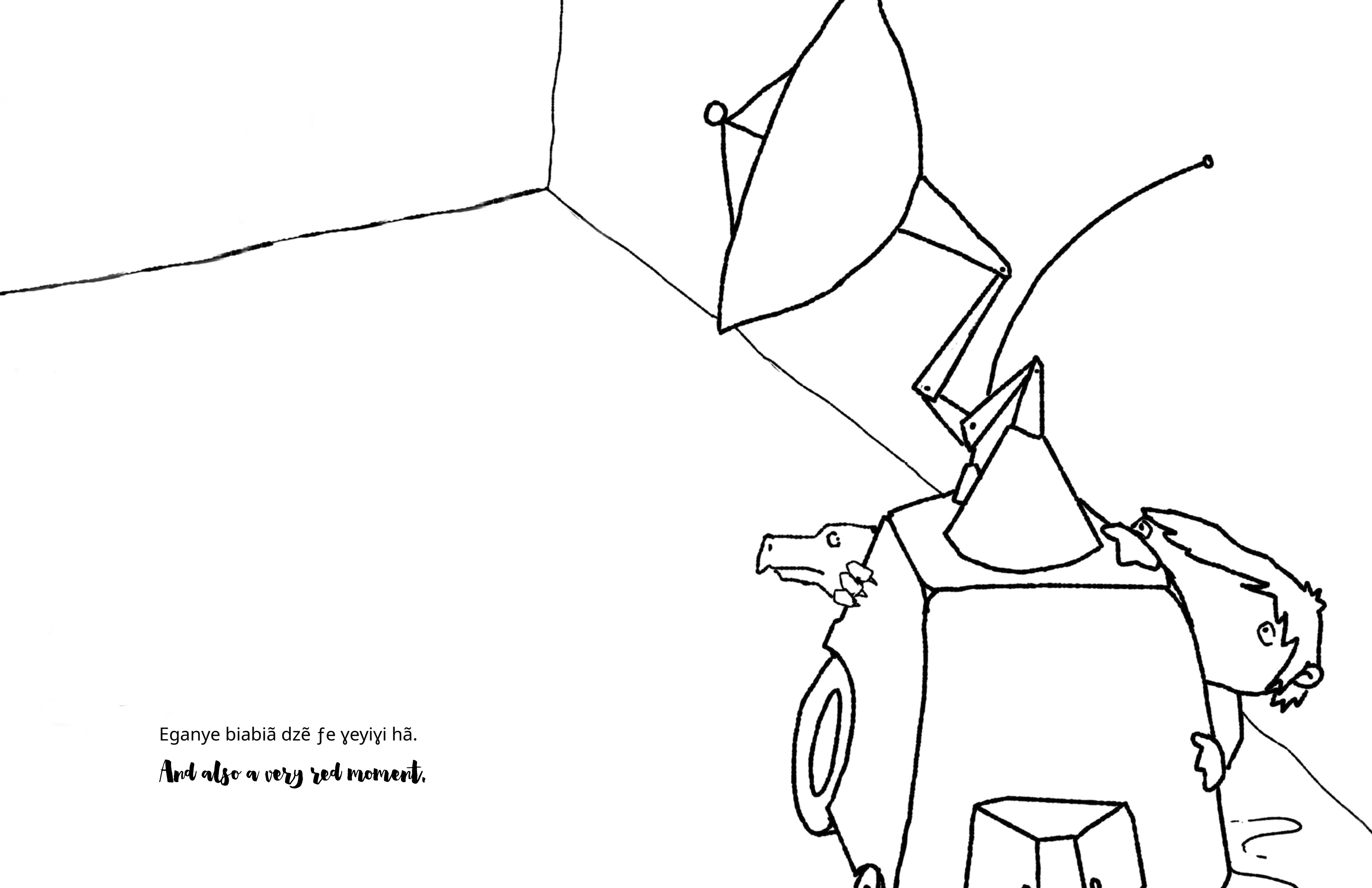




Aḍuḍḍogowo fe m̄a ḍe gbe heḍu tse eye ame sia ame le aḍuḍḍ ḍḍm  
ḍe votε me. Egbert kple exol̄i uḍdriba la h̄a.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their  
pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





Eganye biabiã dzē fe yeyi hã.

*And also a very red moment.*

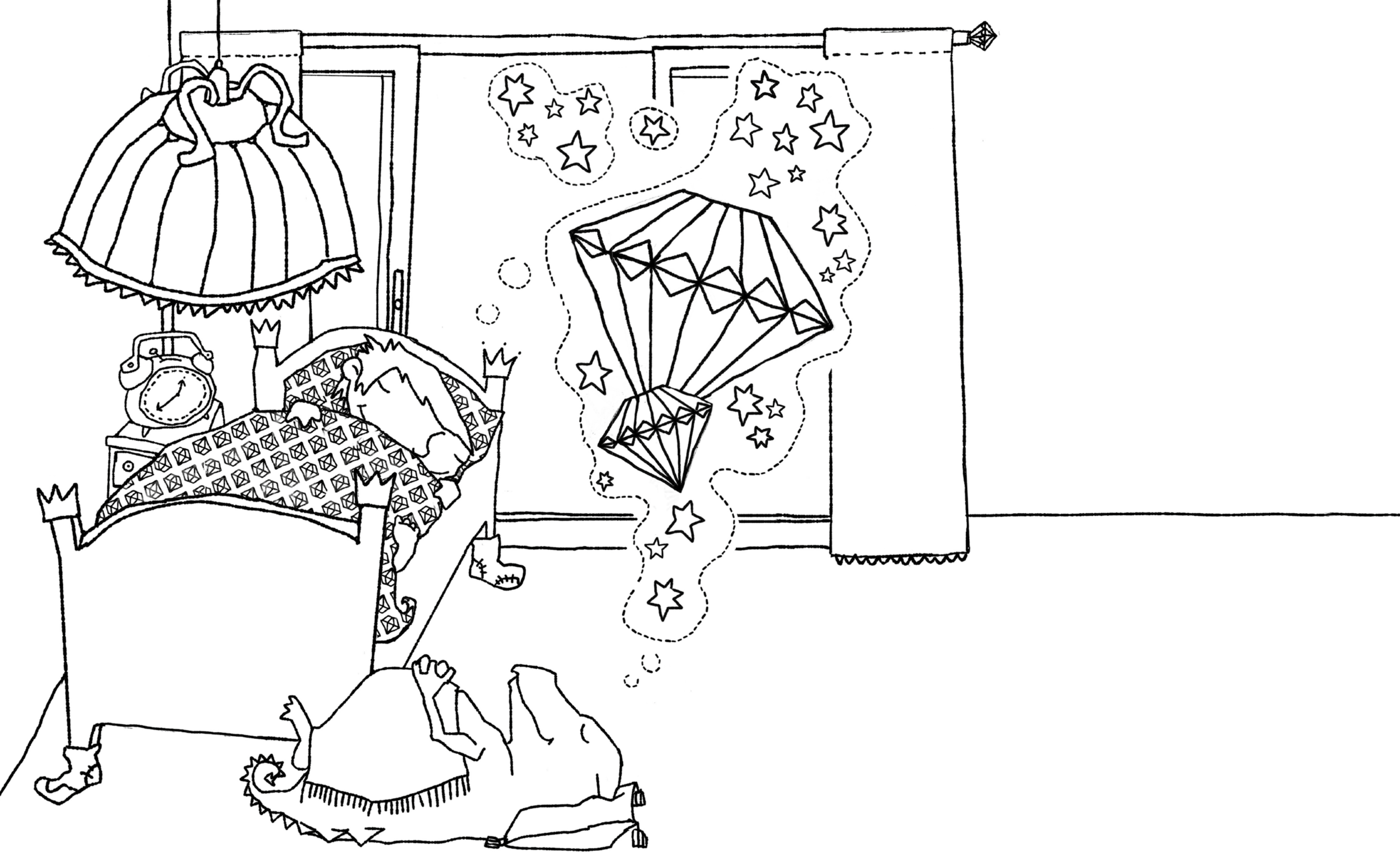
Ao lo! Mena Manfred trɔ zu  
Aɔɔɔfred eye nye ɲutɔ metɔ zu  
Nɔmibert. Nyeme wɔe nyuie o!

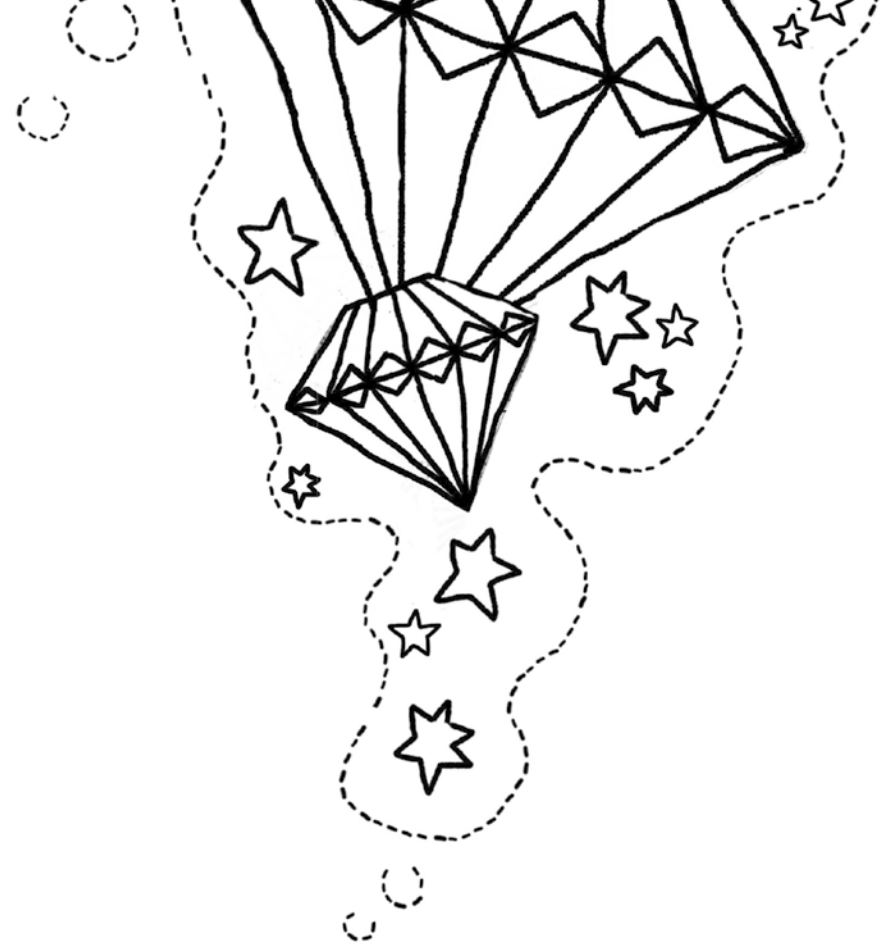
*Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!*

Hmm. Ɖee wòanyo  
be maku gbemu  
dr̄e hafi!

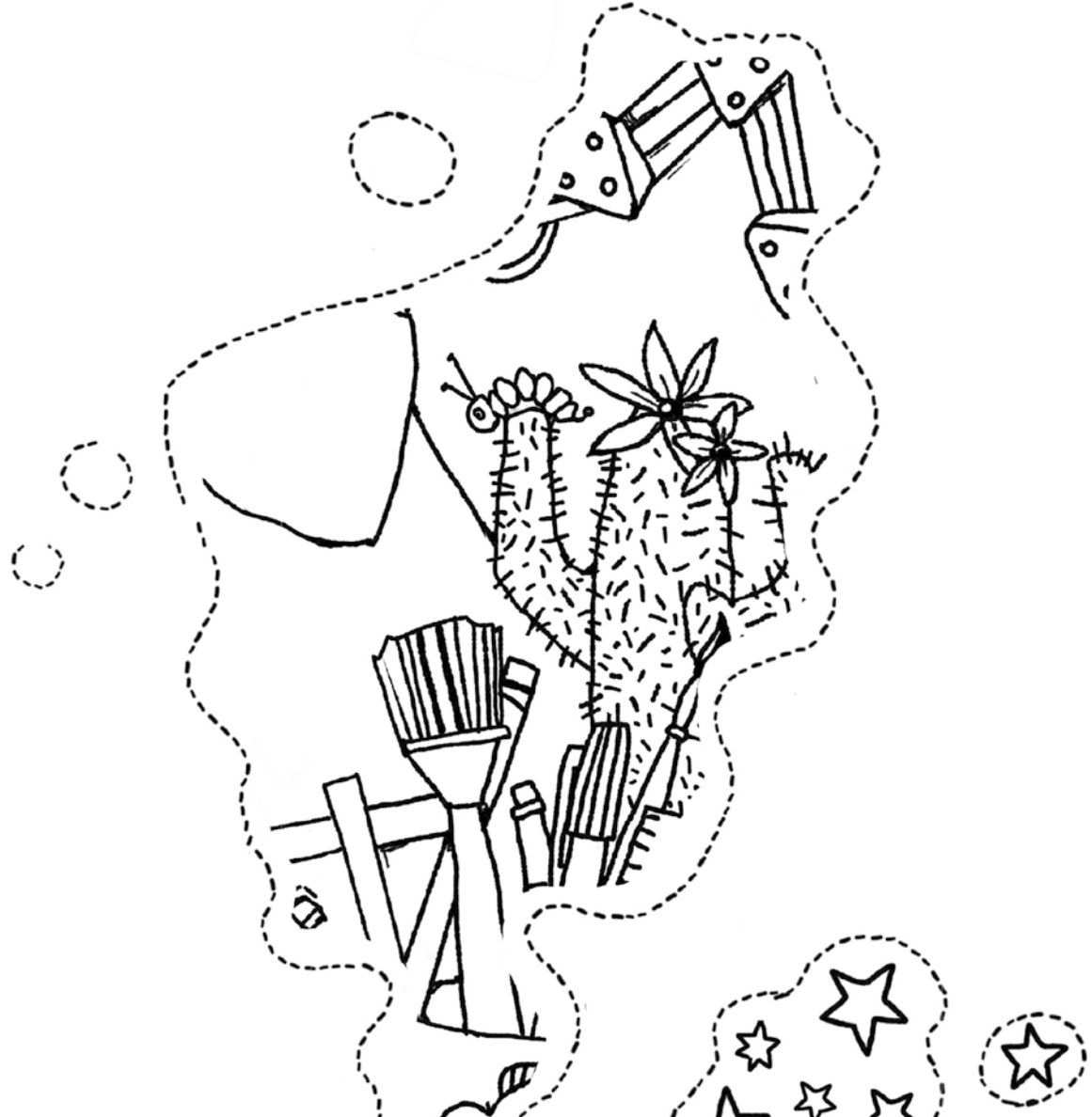
*Sigh, I wish I had  
a green dream!*

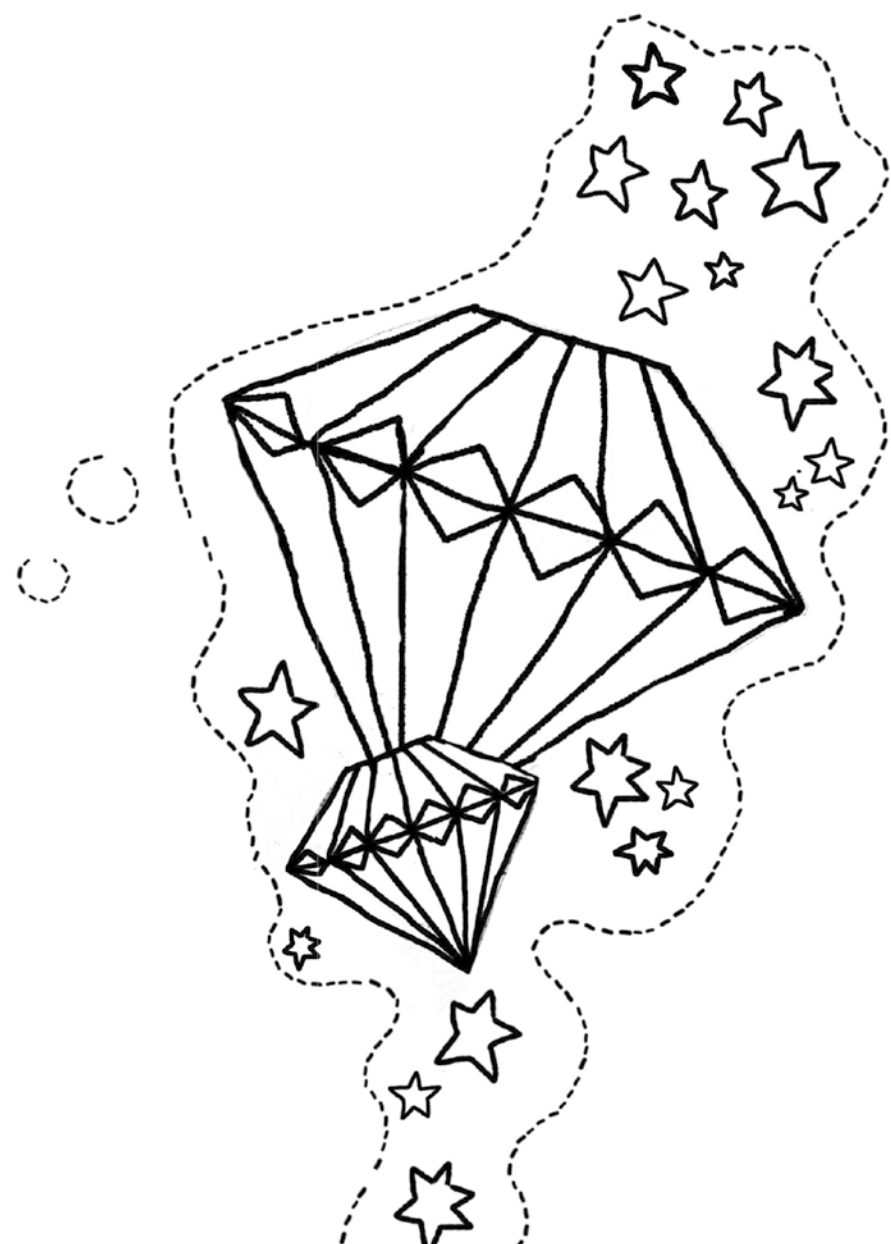


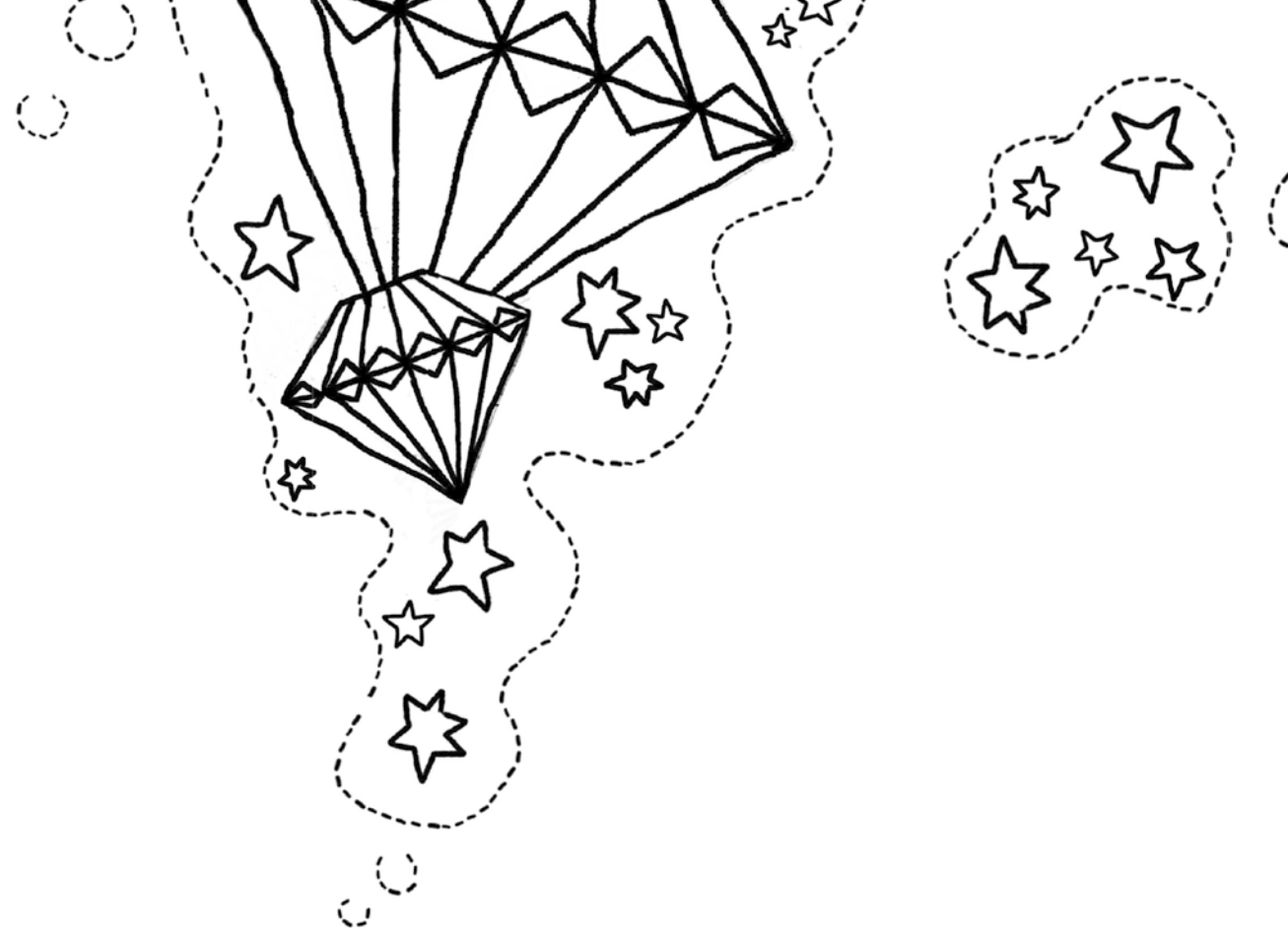
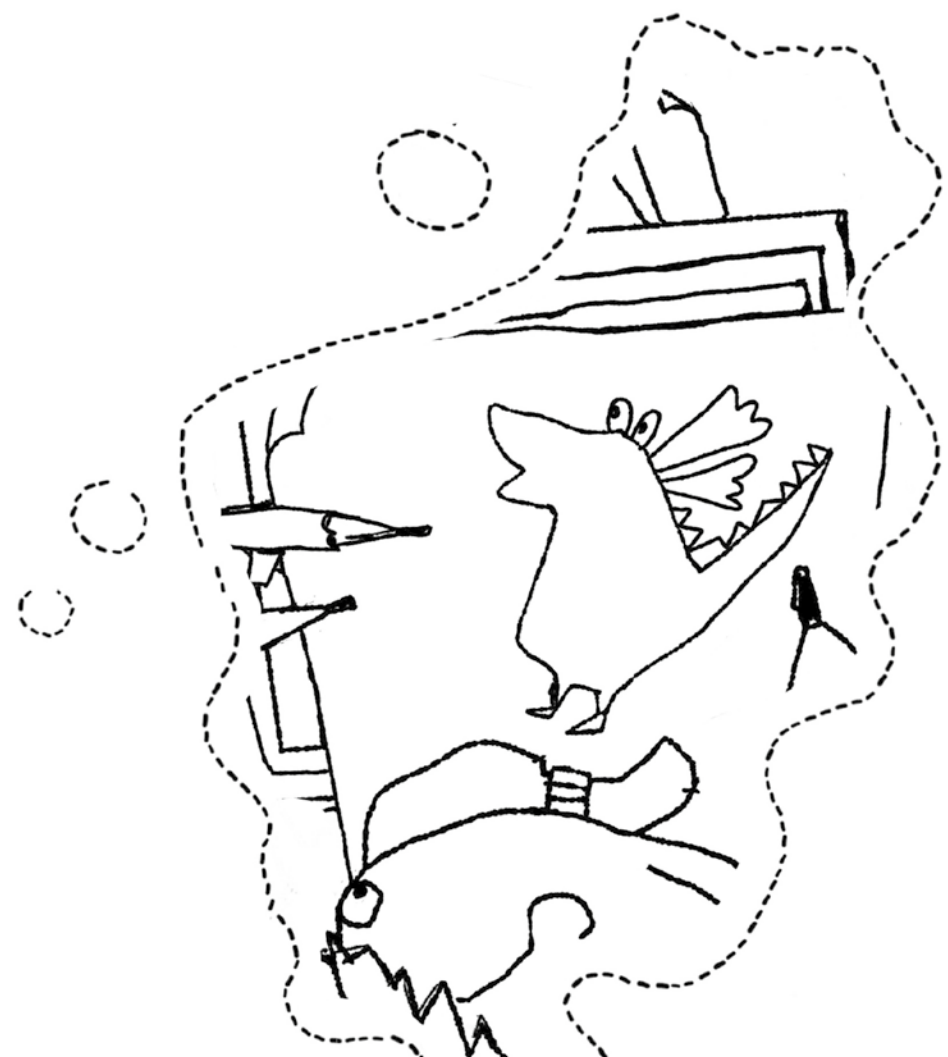


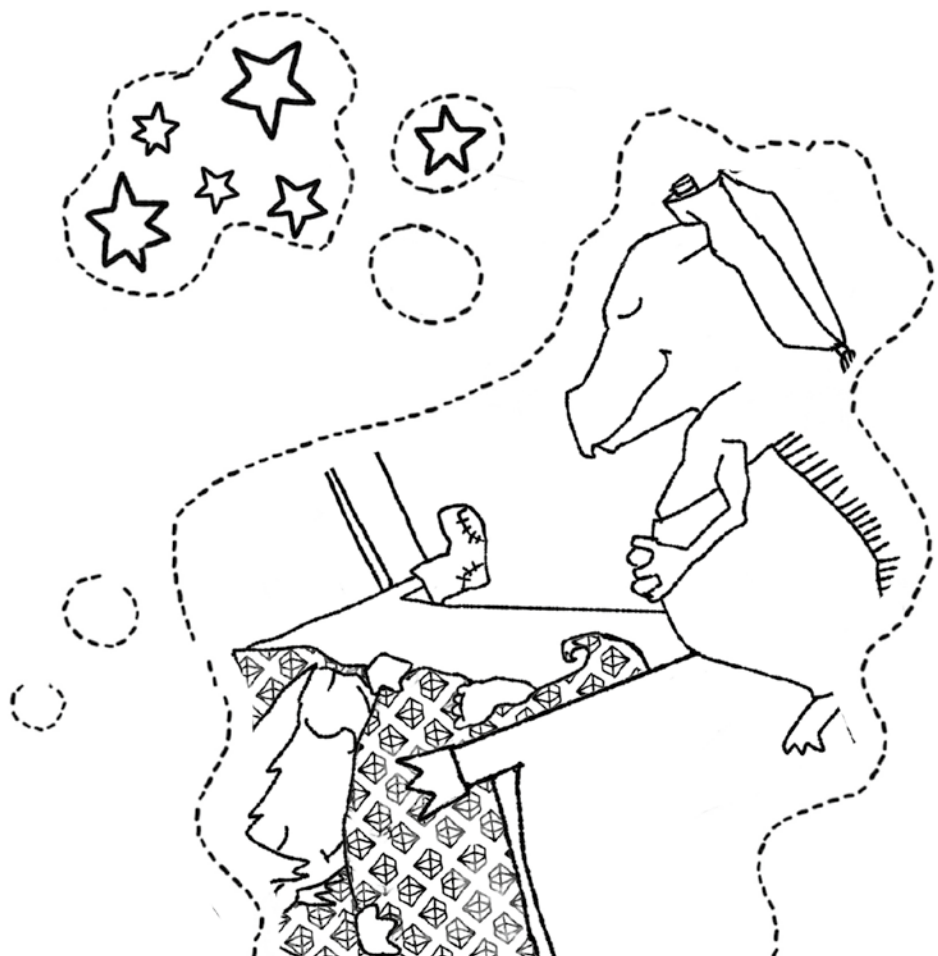


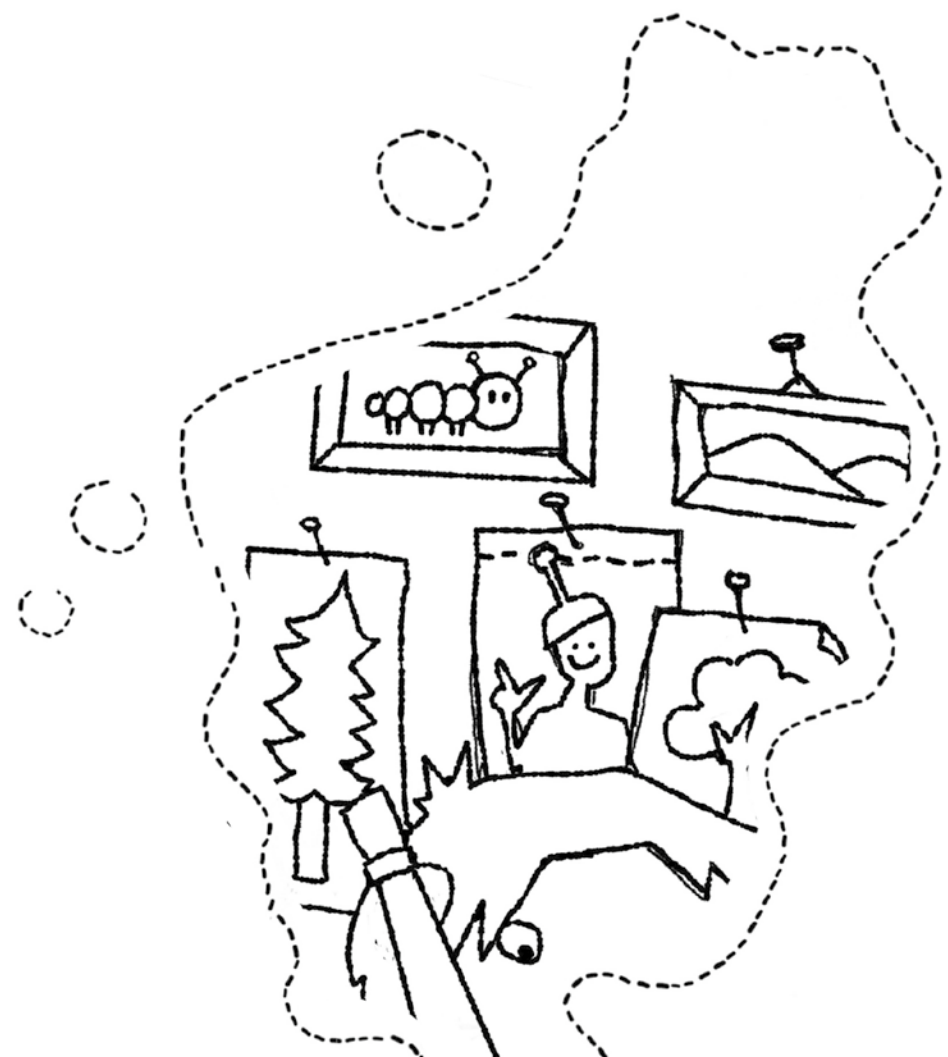


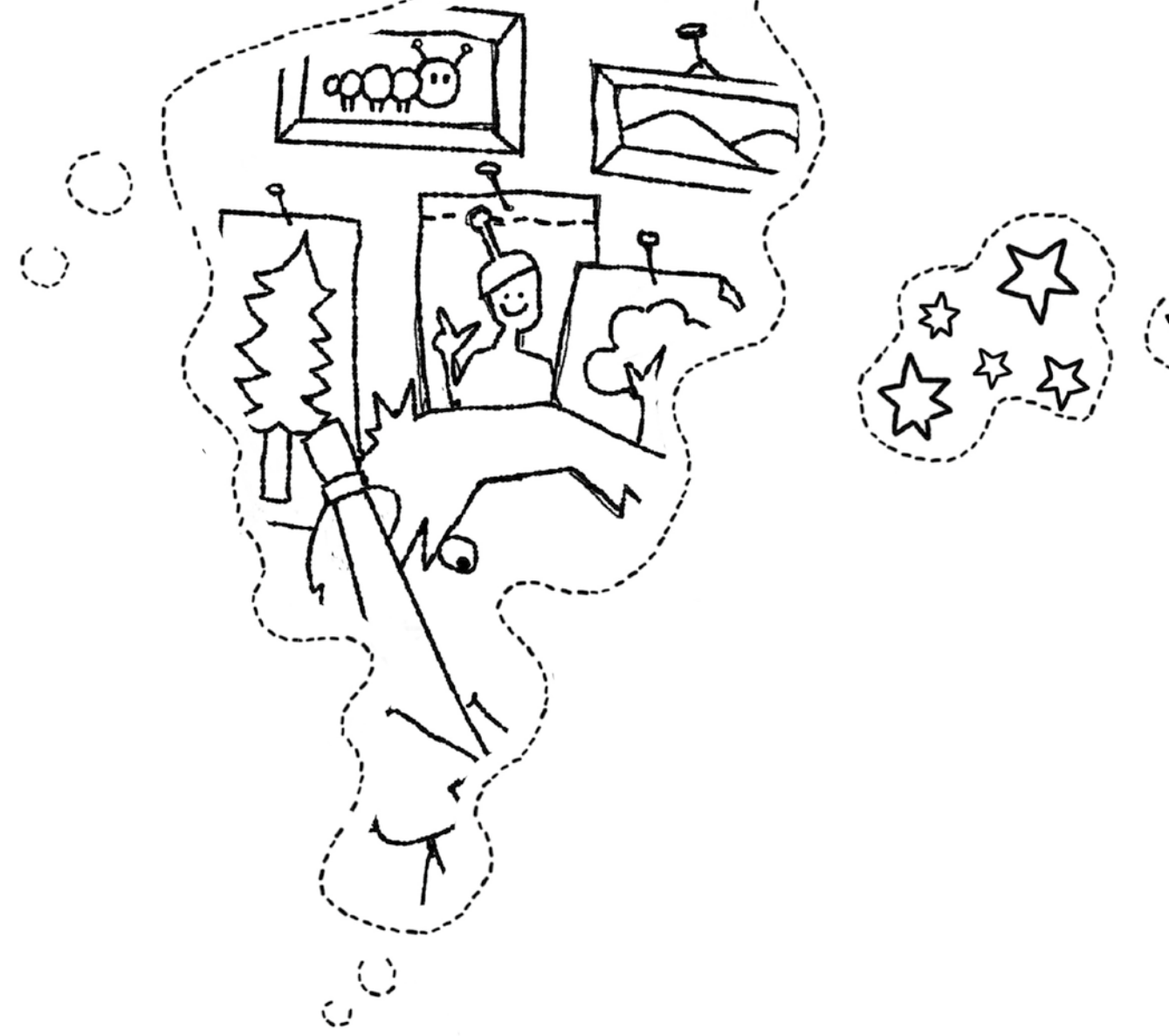
















## Print this children's picture book?

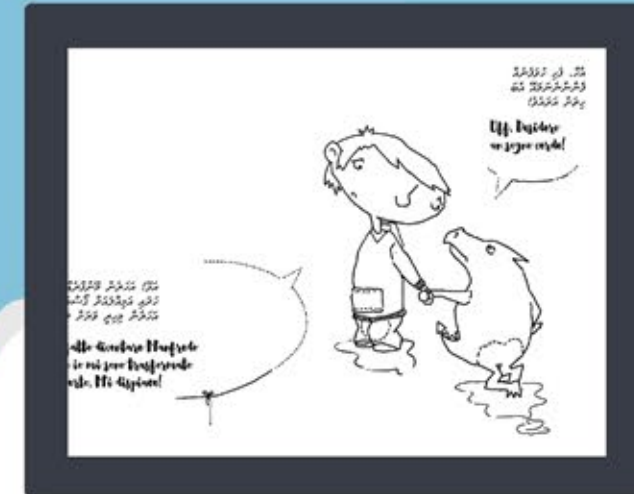
Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.

